

## **Пересмотренный вариант женеvского протокола по разработке стандартов на свежие фрукты и овощи и на сухие и сушеные фрукты**

1. Правительства, уведомившие Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии о том, что они принимают настоящий Протокол, тем самым принимают приводимые ниже общие положения, касающиеся качественных норм продуктов, и обязуются обеспечить проведение в жизнь этих положений в международной торговле между европейскими странами в течение года с момента их принятия.

\* \* \*

### **Общие положения, подлежащие применению в европейских странах при установлении торговых качественных норм и при контроле качества свежих фруктов и овощей и сухих или сушеных фруктов, поступающих в международную торговлю**

2. В настоящем тексте определяются общие отличительные признаки, которыми должна обладать на стадии экспортного контроля маркированная продукция, поступающая в международную торговлю между европейскими странами и обычно предназначенная для продажи или поставки потребителю в первоначальном виде.

## **I. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПРОДУКТА**

Каждый продукт, для которого установлены торговые качественные нормы, определяется в соответствии с данной нормой по названию рода и разновидностей, к которым он относится (с указанием, в зависимости от обстоятельств, имени автора после латинского ботанического названия).

Эти нормы разрабатываются согласно прилагаемой соответствующей типовой форме стандарта, конкретизирующей состояние продуктов во время сбыта: свежие, сухие или сушеные.

Однако группа продуктов может характеризоваться какой-либо более общей нормой, насколько это позволяют отличительные признаки продуктов.

## **II. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ КАЧЕСТВА**

### **A. Минимальные требования**

Во всех сортах, с учетом предусматриваемых для каждого сорта конкретных положений и допусков, продукция должна удовлетворять минимальным общим требованиям, касающимся, в частности, доброкачественности, чистоты, товарного вида, влажности, отсутствия постороннего запаха и/или привкуса, развитости и/или зрелости. Продукция должна быть в таком состоянии, чтобы выдержать отгрузку и транспортировку и прибыть в место назначения в хорошем состоянии.

### **B. Положения, касающиеся классификации**

Продукты могут классифицироваться по трем сортам, обозначенным как высший, первый и второй сорт, и распределяться в соответствии со своими качественными признаками и степенью наличия некоторых дефектов.

В тех случаях, когда не требуется классификация на трех уровнях, это должно указываться в соответствующем стандарте.

## **III. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ КАЛИБРОВКИ**

Если продукты подлежат калибровке, то, в зависимости от продукта, она может определяться по одному или нескольким из следующих признаков:

диаметру, окружности, длине, весу и/или в связи с этими признаками максимальными размерами единиц продукции в упаковке;

- числу единиц на килограмм;
- числу единиц в данной упаковке.

## **IV. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ДОПУСКОВ**

### **A. Допуски по качеству**

В каждой упаковке может допускаться наличие определенного процента продукции, не удовлетворяющей по количеству или весу требованиям качества для соответствующего сорта, однако в целом этот допуск не должен превышать 5% для "высшего" сорта или 10% для первого и второго сортов<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Упаковщик/экспортер должен сделать все возможное для того, чтобы обеспечить доставку продукции в место назначения в хорошем состоянии. Поэтому он должен воздерживаться от явного использования вышеуказанных допусков в полном объеме, поскольку они предусматриваются лишь для допускаемых материальных или людских ошибок, которые могут иметь место во время упаковки, отгрузки или транспортировки.

Если специально не предусматривается иного, допуски не могут распространяться на продукцию, подверженную гниению, имеющую видимые следы плесени или со значительной помятостью, не зарубцевавшимися трещинами или любыми другими формами порчи, делающими продукцию непригодной к употреблению.

### **B. Допуски по размеру**

В каждой упаковке может допускаться определенный процент продукции, не соответствующей по количеству или весу указанным размерам и/или конкретно определенным пределам размеров, однако этот допуск не должен превышать 10% для каждого сорта.

Тем не менее в особых случаях Рабочая группа по разработке стандартов на скоропортящиеся продукты может там, где это оправданно и с учетом характера продуктов, установить более высокие или более низкие допуски или конкретные допуски для особых повреждений или размеров.

## **V. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ТОВАРНОГО ВИДА ПРОДУКЦИИ**

### **A. Однородность**

Вся продукция в каждой упаковке должна быть одного и того же происхождения, разновидности (или коммерческого вида), качества и одного и того же урожайного года. Кроме того, в отношении продукции, подлежащей калибровке, может предусматриваться требование однородности по размеру. В отношении расфасованных продуктов, предназначенных непосредственно для продажи потребителю, может допускаться смешение разновидностей, коммерческих видов или категорий при условии, что это надлежащим образом указывается в маркировке.

Видимая часть продукта в упаковке должна соответствовать содержимому всей упаковки.

### **B. Упаковка**

Упаковка должна быть достаточно прочной, и содержимое ее упаковано таким образом, чтобы обеспечивать надлежащую сохранность продукции.

Упаковочные материалы, применяемые внутри упаковки, должны быть новыми, чистыми и не должны вызывать внутреннего или внешнего повреждения продукции. Использование бумаги или этикеток с торговой маркировкой разрешается при условии, если для нанесения текста или наклеивания этикеток используются нетоксичные чернила или клей.

В соответствии с допусками, разрешенными для каждого вида продукции, в упаковке не должно быть никаких посторонних веществ.

### **C. Укладка**

При необходимости способ или способы укладки определяются в каждом соответствующем стандарте.

Отправка навалом в транспортном средстве может быть разрешена только для конкретных видов продукции второго сорта, которые обладают достаточной прочностью, чтобы выдержать подобную перевозку. Условия такого разрешения должны быть определены в каждом соответствующем стандарте.

## **VI. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ МАРКИРОВКИ**

На каждой упаковке должны наноситься четким и нестираемым шрифтом сгруппированные с одной стороны и видимые снаружи данные, касающиеся личности упаковщика и/или отправителя, вида продукта, его происхождения, товарных характеристик и, по желанию, пометки о контроле<sup>2</sup>.

<sup>2</sup> Единицы упаковки продукции, расфасованные для прямой продажи потребителю, не подпадают под эти положения в отношении маркировки, а должны соответствовать национальным требованиям. Однако упомянутая маркировка в любом случае должна быть указана на транспортной упаковке, содержащей такие единицы упаковки.

Для грузов, отправляемых навалом в транспортном средстве, эти данные должны отражаться в документе, сопровождающем товары и помещенном на видном месте внутри транспортного средства.

VII. Каждое правительство, принявшее настоящий Протокол, обязуется принять в соответствии со своим внутренним законодательством меры в целях согласования своих стандартов на продукты с общими положениями, приведенными выше в Протоколе. При этом каждое правительство обязуется также принимать во внимание стандарты на отдельные виды продуктов, установленные на основе указанных выше общих положений Рабочей группой по разработке стандартов на скоропортящиеся продукты и, по мере возможности, учитывать особые положения этих стандартов.

VIII. По истечении предусмотренного предельного срока Рабочая группа по разработке стандартов на скоропортящиеся продукты рассмотрит замечания каждой страны относительно выполнения этих обязательств и относительно встреченных при этом затруднений.

IX. На Рабочую группу возлагаются следующие задачи:

- разработка новых стандартов для отдельных продуктов и, по мере необходимости, изменение существующих стандартов в свете приобретенного опыта;
- установление необходимых предельных сроков для полного применения этих стандартов в каждой стране;
- принятие мер по согласованию организации внутригосударственного контроля, с тем чтобы достигнуть единообразия методов и результатов;
- установление процедуры пересмотра стандартов для отдельных продуктов в соответствии с технико-экономическим развитием европейского рынка.

X. В задачи Рабочей группы войдет также разработка - тогда, когда она сочтет это целесообразным, - положений международного соглашения, позволяющего окончательно утвердить европейскую систему стандартов для фруктов и овощей.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ I ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **A. Упаковка и отправка**

Погрузка продуктов и их укладка внутри транспортного средства должна производиться рациональным образом, и условия перевозки должны обеспечивать доставку продуктов в место назначения в наилучшем состоянии с учетом их вида, времени года, типа транспортного средства и продолжительности перевозки. Рекомендуется использовать упаковку, отвечающую требованиям положений Резолюции № 222 Организации Объединенных Наций/ЕЭК по стандартизации упаковок, предназначенных для международной перевозки свежих и охлажденных фруктов и овощей.

### **B. Официальный контроль в экспортирующей стране**

## а) Организация

Подлежащие применению нормы и правила контроля должны издаваться соответствующим правительственным органом. Это положение никоим образом не ограничивает право покупателя производить контроль.

Фактический контроль может производиться официальными органами или должным образом уполномоченными ассоциациями, учреждениями или лицами.

## б) Процедура

Контроль соответствия товаров стандартам должен предпочтительно осуществляться, когда они упакованы или погружены для отправки. Однако контроль может производиться во время перевозки, до того как товары пересекут границу экспортирующей страны.

Для того чтобы как можно больше сократить срок перевозки, рекомендуется производить контроль соответствия стандартам по возможности вместе с любыми другими видами контроля или таможенного осмотра, которому подлежат экспортируемые товары в соответствии с положениями Международной конвенции Организации Объединенных Наций/ЕЭК о согласовании условий проведения контроля грузов на границах.

В том случае, если признано, что товары отвечают предъявляемым требованиям, компетентный орган должен издать сертификат о соответствии, заполненный по форме, прилагаемой к настоящему документу. Этот сертификат должен сопровождать товары.

## с) Взыскания

Независимо от других взысканий, налагаемых органами контроля, продукты должны приниматься к международной перевозке лишь в том случае, если они отвечают соответствующим стандартам.

## С. Положения настоящего Протокола не препятствуют:

- применению действующих в импортирующей стране медицинских и фитосанитарных правил;
- контролю соответствия стандартам, который может быть проведен позднее импортирующей страной.

## ПОЯСНЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КОНТРОЛЬНОГО СЕРТИФИКАТА

Приведенные ниже примечания имеют целью облегчить инспекторам использование контрольного сертификата.

**Клетка № 1** Наименование и адрес экспортера или экспортирующей фирмы. Может также использоваться опознавательный код, изданный или одобренный официальной службой.

**Клетка № 2** Наименование и адрес или опознавательный символ, проставленные на упаковке, если они отличаются от тех, которые фигурируют в клетке № 1; если они идентичны, то нет необходимости заполнять эту клетку. При наличии нескольких упаковщиков можно использовать указание "разные".

**Клетка № 3** Название или акроним официальной национальной службы контроля.

**Клетка № 4** Название страны-производителя, если инспекция происходит в этой стране. В отношении реэкспортированных товаров или товаров различного (отечественного или иностранного) происхождения страна происхождения должна указываться в клетке № 9 сразу после вида продукта; клетка № 4 должна оставаться незаполненной или ее следует перечеркнуть.

**Клетка № 5** Название страны, куда направляется продукт. Однако когда в момент инспекции страна конечного назначения еще не известна - в частности, в случае перевозки морским или воздушным транспортом, - то эта запись может быть заменена указанием "неизвестно".

**Клетка № 6** Номер вагона, регистрационный номер грузовика, номер контейнера, название судна (по возможности с указанием "морским транспортом") или указание "воздушным транспортом".

**Клетка № 7** Указать любые национальные положения, касающиеся экспорта данного продукта.

**Клетка** Число грузовых мест и вид упаковки (ящики, поддоны, картонные коробки и т.д.). Указание вида упаковки носит

**№ 8** факультативный характер.

**Клетка № 9** Вид продукта (яблоки, груши и т.д.) и название страны происхождения, когда речь идет о реэкспортируемом продукте или о продукте различного происхождения (отечественного и иностранного). Название разновидности (Golden Delicious, Dixired и т.д.) в тех случаях, когда она указана в стандарте.

**Клетка № 10** Указать категорию качества: высший сорт, первый сорт или второй сорт.

**Клетка № 11** Указать общий вес брутто или нетто партии товаров, фигурирующий на весовом сертификате или накладной.

**Клетка № 12** - Таможенное бюро отправки: указать место, где партия товаров должна быть очищена от пошлины. Эта запись носит факультативный характер.

- Срок действия: указать число дней, в течение которых сертификат является действительным, т.е. до пункта отгрузки из экспортирующей страны (включая день инспекции). Число дней определяется компетентными национальными органами на основе особых критериев каждой страны (характер продукта, время года, место производства и т.д.).

- Инспектор: фамилия лица, контролирующего данную партию товаров.

- Подпись: подпись лица, контролирующего данную партию товаров.

- Место и дата выдачи: место, где производится контроль товаров, и дата выдачи сертификата.

**Клетка № 13** Это место отведено для любых дополнительных замечаний. Инспектор должен перечеркнуть эту клетку, когда никаких замечаний не имеется.

## КОНТРОЛЬНЫЙ СЕРТИФИКАТ

1 Экспортер	КОНТРОЛЬНЫЙ СЕРТИФИКАТ		№ .....	
	Настоящий сертификат предназначен для использования исключительно службами контроля			
2 Упаковщик, указанный на упаковке (если он не является экспортером)	3 Служба контроля			
	4 Страна происхождения*	5 Страна назначения		
6 Указание способа перевозки	7 Место, отведенное для национальных правил**			
8 Число грузовых мест (и вид упаковки**)	9 Вид продукта (разновидность, если предусмотрено стандартом)	10 Категория качества	11 Общий вес брутто/ нетто в кг***	
12 Вышеупомянутая Служба контроля подтверждает, что на основе проверки путем взятия пробы вышеуказанный груз соответствует, на момент произведения инспекции, действующим стандартам качества.				
.....	.....			
Таможенное бюро отправки**	Место и дата выдачи			
Срок действия**** ..... дней				
.....				
Инспектор (фамилия заглавными печатными буквами)				
Подпись .....	Печать службы контроля			

13 Замечания:

- \* При реэкспорте товара его происхождение указывать после наименования.
- \*\* Факультативно.
- \*\*\* Ненужное вычеркнуть.
- \*\*\*\* Действительно до пункта вывоза из страны-экспортера (включая день инспекции).

## **ПРИЛОЖЕНИЕ II ПРИМЕЧАНИЕ ПО ВОПРОСУ ИСТОЛКОВАНИЯ ПОЛОЖЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ УКЛАДКИ И УПАКОВКИ ПРОДУКТОВ**

1. В ходе прений, имевших место на шестой сессии (24-27 октября 1955 года), Рабочая группа сочла желательным ясно определить, как надлежит толковать положения Протокола по выработке качественных норм для фруктов и овощей (документ AGRI/WP.1/40/Rev.1), касающиеся укладки и упаковки продуктов.
2. Протоколом устанавливается общее правило, согласно которому как качество самих продуктов, так и условия их упаковки и транспортировки должны обеспечивать их доставку в место назначения в хорошем состоянии. В каждом случае экспортеру самому предоставляется право выбора способа упаковки и укладки, обеспечивающего надлежащую защиту поставляемого продукта, с учетом подверженности порче данного продукта, продолжительности перевозки и т.д.
3. Рабочая группа установила, что:
  - отправка "навалом" (см. "Определения" ниже) обычно применима только к продуктам второго сорта, которые обладают достаточной порчестойкостью, чтобы выдержать этот способ транспортировки;
  - отправка "навалом" обычно не разрешается для продуктов высшего и первого сортов. Отправка "навалом" продуктов этих сортов строго запрещается в отношении всех фруктов, но может применяться к особенно порчестойким овощам, таким, как капуста;
  - отправка "навалом в таре" (см. "Определения" ниже) в принципе допускается только в отношении продуктов первого и второго сортов и только в исключительных случаях может быть приемлема для продуктов "высшего" сорта, поштучная цена которых невысока.

### **Определения**

Термин "навалом" без дальнейшего определения означает непосредственную погрузку в транспортное средство.

Термин "навалом в таре" означает, что продукты упаковываются в тару, но не укладываются особым способом (ярусами, рядами и т.д.).

4. Ввиду необходимости поощрять экспортеров прибегать к наиболее экономичному виду упаковки и перевозки - при том понимании, что качество продуктов должно сохраняться вплоть до доставки их потребителю, - Рабочая группа решила, что в стандартах для отдельных продуктов в каждом случае должны указываться исключения из приведенных выше положений, которые могут быть допущены в отношении некоторых продуктов. Отдельные стандарты должны также содержать положения, которые надлежит применять к каждому сорту продуктов в отношении калибровки и способа упаковки (укладка рядами или ярусами или "навалом" в таре).

Опубликован 1958  
Пересмотрен 1985